

# E7 - The Temperature of the Heart

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** June 24, 2024 Floor 48: Lindas

**[00:13] L**

That'll do it.

**[00:17] A**

Thanks, Liz!

**[00:19] L**

You're welcome.

**[00:22] L**

Aren't you going hunting  
with the guild today?

**[00:26] A**

I took the day off.

**[00:28] A**

I'm meeting someone.

**[00:35] L**

So that's it.

**[00:37] A**

What?

**[00:41] A**

I have to go!

**[00:45] L**

You've found something  
important to you.

**[00:49] A**

Did you say something?

**[00:51] L**

Nope, nothing at all.

**[00:53] L**

Good luck!

**[00:55] A**

It isn't like that!

**[00:57] A**

Anyway, see you.

**[01:07] L**

I wonder if I'll ever find something.

**SIGN** The Temperature of the Heart

**[02:58] L**

It's okay, I guess...

**[03:02] L**

Dealing with customers is  
part of my job, too.

**[03:08] L**

Okay!

**[03:13] L**

Welcome to Lisbeth's Smith Shop!

**[03:16] K**

W-Well...

**[03:18] K**

I'd like to order a custom-made weapon.

**[03:25] L**

*Does he have enough money?*

**[03:28] L**

At the moment, metal prices are high.

**[03:32] K**

Don't worry about the cost.

**[03:34] K**

I just want the best sword  
you can make right now.

**[03:37] L**

That's somewhat vague.

**[03:39] L**

Could you give me an idea of  
the stats you're looking for?

**[03:43] K**

Oh, I see.

**[03:45] K**

Then, something as good as this or better?

**[03:53] K**

An Elucidator...

**[03:55] K**

It's one of the best magic swords

**[03:57] ---**

you can get from a monster drop.

**[04:00] K**

Can you do it?

**[04:05] L**

How about this one?

**[04:06] L**

It's the best

**[04:08] L**

that I've ever made.

**[04:11] K**

It's a little light...

**[04:13] L**

I used a speed-type metal to forge it.

**[04:17] K**

May I test it a little?

**[04:19] L**

Test it?

**[04:20] K**

Its durability.

**[04:24] L**

Wait!

**[04:24] L**

If you do that, your sword will break!

**[04:27] L**

If that happens, it'll just be...

**[04:29] L**

too bad!

**[04:43] L**

Irreparable...

**[04:55] L**

Why did you do that?!

**[04:57] K**

Sorry!

**[04:58] K**

I didn't think that yours would  
be the one to break...

**[05:01] L**

You trying to tell me

**[05:03] ---**

that my sword was weaker  
than you expected?

**[05:07] K**

Yeah, I guess.

**[05:10] L**

Just so we're clear, if I had the materials,

**[05:13] ---**

I could make a dozen swords

**[05:16] ---**

that would snap yours in half!

**[05:20] K**

I'd really love one.

**[05:22] K**

Something that could snap this in two.

**[05:25] L**

Then you'll have to help me  
every step of the way!

**[05:28] K**

Every step of the way?

**[05:29] L**

Yeah, starting with obtaining the metal.

**[05:32] K**

I can get it myself.

**[05:34] K**

I'd rather not have you slowing me down.

**[05:36] L**

Don't you insult me.

**[05:38] L**

Believe it or not, I'm an expert mace user.

**[05:41] K**

Then where do we find the metal?

**[05:44] L**

On Floor 55, on the Western Mountain,

**[05:46] L**

there's supposedly a dragon  
that eats crystals.

**[05:49] L**

According to rumor, it builds  
up a rare metal in its body.

**[05:53] K**

Floor 55, huh?

**[05:55] K**

I should probably go—

**[05:56] L**

Furthermore, to get the metal,

**[05:57] L**

you need a master smith with you.

**[06:00] L**

Still want to go alone?

**[06:10] K**

Just keep quiet,  
and stay out of the way.

**[06:12] L**

Hey!

**[06:13] K**

My name's Kirito.

**[06:15] K**

Until we make that sword,  
I guess we'll be partying up.

**[06:18] K**

Okay, Kirito!

**[06:19] L**

You're being rather curt...

**[06:21] L**

Well, whatever.

**[06:23] L**

Lisbeth.

**SIGN** Floor 55: Western Mountain

**[06:36] L**

It's cold...

**[06:37] K**

Don't you have any extra clothing?

**[06:39] L**

I didn't know Floor 55  
would be this cold!

**[06:48] L**

Don't you need this?

**[06:50] K**

I'm more disciplined.

**[06:53] L**

You just keep grating on me.

**[06:57] L**

It's warm.

**[07:00] L**

*I can't believe I'm out here,  
all alone with this guy.*

**[07:04] L**

*This is weird...*

**[07:06] K**

What's wrong, Lisbeth?

**[07:08] K**

Giving up already?

**[07:09] L**

I'm just fine!

**[07:11] L**

And if you plan to be a jerk  
anyway, just call me Liz.

**[07:14] K**

Right, right... Got it, Liz.

**[07:16] L**

Get over yourself!

**[07:31] L**

It's beautiful!

**[07:36] L**

What are you doing?!

**[07:38] K**

Get your teleport crystal ready.

**[07:40] L**

I know.

**[07:42] K**

And I'll do this part alone.

**[07:45] K**

Once the dragon appears,

**[07:46] ---**

hide in the shadow of  
one of the crystals.

**[07:49] K**

Do not come out.

**[07:50] L**

What?

**[07:52] L**

I'm no newbie... I can help—

**[07:54] K**

No!

**[08:02] K**

All right.

**[08:03] K**

Let's get going.

**[08:15] K**

Get over there, and hide!

**[08:31] L**

Its breath attack! Dodge!

**[08:41] L**

*Wow...*

**[08:43] L**

*All with that thin weapon?*

**[08:45] L**

*Who is he?*

**[08:56] L**

Go on and finish him off!

**[08:59] K**

You idiot!

**[08:59] K**

Don't come out yet!

**[09:03] L**

What?

**[09:04] L**

It's over□

**[09:10] K**

Liz!

**[09:18] K**

No!

**[09:18] K**

No!

**[09:22] K**

Liz, hang on!

**[09:40] K**

You're alive...

**[09:44] L**

Yeah, I'm alive.

**[09:49] K**

Drink one of these, just in case.

**[09:51] K**

Okay.

**[10:02] K**

Um, thank you

**[10:05] K**

for saving me.

**[10:06] K**

It's a little early to be thanking me.

**[10:09] K**

How do we get out of here?

**[10:12] L**

We can just teleport.

**[10:15] L**

Teleport: Lindas!

**[10:19] L**

No way...

**[10:20] K**

If we can't use crystals, that means

**[10:22] ---**

there should be another way.

**[10:24] L**

We don't know that.

**[10:26] L**

This trap could be meant to kill  
anyone who falls into it.

**[10:30] K**

Yeah, that's true.

**[10:34] L**

Come on...

**[10:35] L**

At least try to cheer me up!

**[10:37] K**

I have an idea.

**[10:38] L**

Really?

**[10:40] K**

Yeah, to run up the wall.

**[10:46] L**

Are you stupid?

**[10:48] K**

Let's find out.

**[10:54] L**

Unbelievable...

**[11:07] K**

If there were a little more  
running space, it'd work.

**[11:10] L**

Like hell it would.

**[11:18] L**

What a strange feeling.

**[11:20] L**

This would never happen in real life.

**[11:22] L**

Sleeping next to someone I've never met,

**[11:26] ---**

in a place I've never been.

**[11:28] L**

And running up walls?

**[11:31] L**

You really a weirdo.

**[11:33] K**

Sorry.

**[11:40] L**

Hey, Kirito...

**[11:42] L**

Can I ask something?

**[11:43] K**

What is it now?

**[11:45] L**

Back then, why did you save me?

**[11:50] K**

I'd rather die with someone

**[11:53] ---**

than let them die alone.

**[11:56] K**

Especially if it's a little girl like you, Liz.

**[12:00] L**

You really are stupid.

**[12:02] L**

No one else would think that way.

**[12:09] L**

Hey...

**[12:11] L**

Hold my hand?

**[12:19] K**

Okay.

**[12:29] L**

It's warm.

**[12:33] L**

You and I are both data in  
a virtual world, but...

**[12:37] K**

Liz...

**[12:55] L**

Huh?

**[13:05] L**

What are you doing?

**[13:07] K**

Look at this.

**SIGN** Crystallite Ingot

**[13:12] L**

Could this be...

**[13:14] K**

Yeah, the metal we came to find.

**[13:17] K**

The dragon eats the crystals,  
creating this in its stomach.

**[13:23] K**

That's why no one received any.

**[13:25] L**

You did it.

**[13:27] L**

But what's it doing here?

**[13:29] K**

This hole isn't a trap.

**[13:31] ---**

It's the dragon's nest.

**[13:34] K**

In other words, that ingot is  
the dragon's excrement.

**[13:38] K**

Its poop.

**[13:44] K**

Regardless, we've achieved our goal.

**[13:47] K**

All that's left is...

**[13:51] L**

You said this is the dragon's nest, right?

**[13:54] K**

Yeah.

**[13:55] L**

And the dragon is nocturnal,

**[13:56] ---**

which means it won't be long until...

**[14:04] L**

It's here!

**[14:09] L**

H-Hey!

**[14:10] L**

What?!

**[14:21] L**

Liz, hang on!

**[14:32] L**

We're outside!

**[14:48] L**

Amazing!

**[14:59] L**

Kirito!

**[15:02] L**

You know something?

**[15:03] ---**

What?

**[15:05] K**

I...

**[15:07] L**

I like you!

**[15:10] K**

What?

**[15:11] K**

I can't hear you!

**[15:14] L**

It's nothing!

**SIGN** June 25, 2024 Floor 48: Lindas

**[15:27] L**

A one-handed long sword, right?

**[15:29] K**

Yeah, thanks.

**[15:44] K**

*The warmth of Kirito's hands...*

**[15:46] K**

*The way I feel.*

**[15:48] K**

*I wasn't imagining it.*

**[15:50] K**

*When I finish a sword I  
can be satisfied with,*

**[15:53] ---**

*I'll tell him how I feel.*

**[16:14] K**

Its name is Dark Repulsor.

**[16:16] K**

If I've never heard of it,

**[16:18] K**

then it isn't in the information  
brokers' directory.

**[16:21] K**

Try it out.

**[16:22] K**

Yeah.

**[16:30] L**

H-How does it feel?

**[16:32] K**

Heavy...

**[16:33] K**

It's a good sword.

**[16:34] L**

All right!

**[16:36] K**

It feels like a soul is forged into it.

**[16:45] K**

Now, then...

**[16:46] K**

The job's complete.

**[16:48] K**

I'll pay you for the sword.

**[16:50] K**

How much?

**[16:51] L**

Um, well...

**[16:54] L**

I don't need any money.

**[16:58] L**

In exchange...

**[17:00] L**

I want to be your exclusive smith.

**[17:05] K**

What would that mean?

**[17:10] K**

Liz?

**[17:14] L**

When you return from the field,

**[17:15] ---**

stop by and let me maintain your gear.

**[17:18] L**

Every day, from now on!

**[17:24] K**

Liz?

**[17:25] L**

Kirito, I...

**[17:28] L**

I...

**[17:30] A**

Liz! I was really worried!

**[17:33] L**

Asuna?

**[17:34] A**

Liz!

**[17:35] A**

I couldn't send messages to you,  
or track you on the map...

**[17:39] ---**

Where were you last night?

**[17:40] L**

Sorry, I got stuck in a dungeon.

**[17:44] A**

A dungeon?

**[17:45] A**

Did you go alone?

**[17:47] L**

No, with him.

**[17:50] A**

K-Kirito-kun?

**[17:52] K**

Oh, A-Asuna...

**[17:54] K**

It's been a while.

**[17:55] K**

Or maybe it hasn't.

**[17:57] K**

Two days?

**[17:58] A**

You surprised me.

**[17:59] A**

I see, you already dropped by.

**[18:01] A**

If you told me,

I would've gone with you.

**[18:04] L**

Do you know each other?

**[18:06] K**

Yeah, we're both part  
of the lead group.

**[18:11] A**

He wanted a powerful sword,

**[18:13] ---**

so I referred him to your shop.

**[18:15] L**

So that's why.

**[18:17] A**

You didn't do anything weird  
to my friend, did you?

**[18:20] K**

O-Of course I didn't!

**[18:22] A**

The way you stuttered is suspicious...

**[18:24] L**

I almost died back there.

**[18:26] L**

You could show a little compassion!

**[18:28] A**

That's why I've told you so  
often not to fight solo.

**[18:32] L**

*I see.*

**[18:34] L**

*So that's it...*

**[18:37] A**

Did he say anything rude to you?

**[18:42] A**

Liz?

**[18:46] L**

Rude?

**[18:48] ---**

He snapped my best sword in half!

**[18:52] A**

I-I'm sorry...

**[18:53] L**

It's nothing you need to apologize for.

**[18:57] L**

He's weird, but he's not a bad guy.

**[19:01] L**

I'll be cheering for you.

So do your best, Asuna.

**[19:04] A**

It's not like that!

**[19:07] A**

Liz?

**[19:08] L**

Sorry, but I have to go pick  
up some supplies.

**[19:10] L**

I'll be right back.

**[19:12] A**

What about the store?

**[19:14] L**

You two keep an eye on it!

**[19:17] A**

Wait, Liz!

**[19:37] K**

Lisbeth...

**[19:45] L**

You can't be here right now.

**[19:50] L**

Just a little longer.

**[19:52] ---**

And I would've gone back to  
my usual cheerful self...

**[19:55] K**

Liz...

**[19:57] L**

How'd you know I was here?

**[20:04] K**

I went up there, so I could scan  
the whole town for you.

**[20:08] L**

You always do the craziest things.

**[20:16] L**

Sorry... I'm fine.

**[20:20] L**

I think I'm not used to adventures,  
and it just shook me up...

**[20:24] L**

So, please...

**[20:26] ---**

Forget everything I said.

**[20:32] K**

I wanted to thank you.

**[20:37] K**

I've always...

**[20:38] ---**

I've honestly always thought  
it would be better to die

**[20:44] ---**

than to survive alone.

**[20:47] L**

Kirito?

**[20:49] K**

But when we fell in that hole,

**[20:51] ---**

I was glad we both made it.

**[20:54] K**

I was able to think that everyone  
and I are living as best we can.

**[21:00] K**

So thank you, Liz.

**[21:04] L**

Same here...

**[21:06] L**

I, too, was always looking for something,

**[21:09] L**

something real in this world.

**[21:13] L**

For me,

**[21:15] L**

it was the warmth of your hand.

**[21:23] L**

Tell Asuna what you just told me.

**[21:27] K**

Liz...

**[21:28] L**

I'm fine!

**[21:30] L**

Only, this warmth will linger for a while.

**[21:35] L**

Therefore, please...

**[21:38] L**

End this world.

**[21:42] L**

Until then, I'll keep working.

**[21:46] K**

I promise.

**[21:48] K**

I'll win the game.

**[21:54] L**

If you need your equipment repaired,

**[21:56] ---**

come by anytime.

**[21:57] K**

Sure.

**[21:59] L**

You'll always be welcome  
at Lisbeth's Smith Shop!

**SIGN** Next Time: The Sword Dance of White and Black

---

Revision #1

Created 2024-02-15 21:55:09 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 21:55:09 UTC by whimsee